الجمهوريّة الجزائريّة الدّيمقراطيّة الشّعبيّة

رئاسة الجمهوريّة

المجلس الأعلى للّغة العربيّة

إشهاد

يشهد رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة البروفيسور صالح بلعيد، أنّ الدّكتور(ة): محمّد عرباوي، جامعة محمد بوضياف بالمسيلة، قد شاركت في الاستكتاب الوطني للمعجم التّاريخيّ «أعمالٌ علميّة في المعجم من الجزائر» في مجال الدّراسات التّطبيقيّة بمقال مُعنون: منافع حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة من المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.

رئيس المجلس الأعلى للّغة العربيّة

رئيس المجلس الأعلى للغة العربية

أ.د. صالح بلعيد

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
المجلس الأعلى للغة العربية

Government of Sharjah
مجمع اللغة العربية بالشارقة
ARABIC LANGUAGE ACADEMY IN SHARJAH

المعجم التاريخي للغة العربية

أعمالٌ علميّة في المعجم منَ الجَزائِر

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

رئاسة الجمهورية

المجلس الأعلى للغة العربية

اكتتاب وطنيّ

حول المُعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة

منشورات المجلس 2025

اكتتاب وطنيّ

المُعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة

-أعمال منجزة من الجزائر-

تنسيق وتوضيب النّصوص والتّدقيق اللّغوي فريق المجلس الأعلى للّغة العربيّة:

د. صالح بلعيد؛

أ. حسن بهلول؛

أ. آمال حمزاوي؛

أ. أمال رو ابح.

قياس الصّفحة : 29.7/21

عدد الصّفحات : 944

الإيداع القانوني: السّداسي الأوّل 2025

ردمك: 978-9931-381-62-4

للاتّصال

الهاتف: 79 72 48 23 213+ ❁❁❁ النّاسوخ: 62 72 48 23 213+

شارع فرنكلين روزفلت الجزائر ص.ب. 575 ديدوش مراد - الجزائر

الفهرس العامّ

الرّقم	عنوان المقال	صاحب المقال	الصّفحة
	ديباجة الاكتتاب		11
كـــــلمـات شرفـــيّـــــــة			
أ	كلمة رئيس المجموعة الجزائريّة	أ.د. صالح بلعيد	17
ب	كلمة المدير التّنفيذيّ	أ.د. أمحمّد الصّافي المستغانمي	21
الـــــدّراسات التّـــمهيـــديّة			
01	مُتضمّنات مُقدّمات المَعاجم اللّغويّة	أ.د. صالح بلعيد	25
02	إسهامات المستشرقين في تأليف المعاجم العربيّة ذات الأهميّة التّاريخيّة -معجم دوزي وفيشر نموذجين-	د. بومدين هشام نمر	37
03	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: تجربة المستشرق الألماني (أوغست فيشر) بين التّصوّر والتّمثّل	د. نوال زلالي	57
04	دور صناعة المعجم التّاريخيّ في الحفاظ على الهُويّة وإحياء الماضي	أ. سمية شراك	71
05	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة إجراءات منهجيّة.	أ.د. صالح بلعيد	83
06	الوحدة المعجميّة بين التّأسيس للمعجم التّاريخيّ والتّنظير للمعجميّة التّاريخيّة	د. حياة خليفاتي	117
07	التّأثيليّة في المعاجم العربيّة ودورها في بناء المعجم التّاريخيّ.	د. سليمة هالة	131
08	تفاعل الأنظمة المعرفيّة في التّصنيف المعجميّ.	أ. فازيّة تيقرشة	137
09	مفاهيم حول المعجم التّاريخيّ وبواعث تأليفه.	أ. صورية سلطان	155
10	التّطوّر التّاريخيّ لدلالة الألفاظ العربيّة بين الحقيقة والمجاز -دراسة ألفاظ مختارة أنموذجا-	أ. عبد القادر بن ستالة	161
11	في مفهوم المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة وأهميّته.	أ. عطاء الله بوخيرة	169
12	بنيّة المداخل المعجميّة في المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. فتيحة حمودي	181
13	التّطوّر الدّلاليّ للفظ القطار قراءة في كتاب المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة -وثائق ونماذج-للأستاذ محمّد حسن عبد العزيز.	د. مهدي عزالدّين شنين	193
14	المعجم التّاريخيّ من التّأثيل إلى التّعليم.	د. زهرة بوخاتمي	205
15	المعجم التّاريخيّ العربيّ بين الواقع والطّموح.	د. فتحيّة ناجي	217
16	مشروع المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة –الكائن والمنتظر-	د. كاهنة محيوت	227

17	المعاجم العربيّة بين القديم والحديث.	د. هواريّة حاج علي	235
18	الدّواوين الشّعريّة مدوّنة المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	أ.د. الجوهر مودر	245
19	تاريخ اللّغة العربيّ ونقوشها.	د. دلولة قادري	253
20	نماذج من تطوّر الألفاظ في المعجم الكبير.	د. مصطفى أحمد قنبر	263
21	المعجم للّغة العربيّة التّاريخيّ، ضرورة لغويّة.	أ.د. عمرو خاطر وهدان	275
22	الصّناعة المعجميّة -الشّروط والأهداف-	أ.كهينة زموش أ. زاهية عثمان	291
23	صناعة المعاجم العربيّة-الضّرورة المعاصرة-	أ.د. صالح بلعيد	313
24	صناعة المعنى في المعاجم العربيّة بين المعنى المعجميّ والمعنى المتطوّر	د. فريدة بن فضة	325
	الـــــدّراسات التّـــطبيقـــيّة		
25	دور امحمّد الصّافي في بعث المعجم التّاريخيّ.	أ.د. صالح بلعيد	335
26	جهود المجلس الأعلى للّغة العربيّة بالجزائر في صناعة المعجم التّاريخيّ العربيّ.	د. خديجة حامي	339
27	دور المؤسّسات والهيئات العاملة على صناعة المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. ذهبيّة تابتي	351
28	دور النّدوات التّكوينيّة في دعم سيرورة العمل في معجم الشّارقة التّاريخيّ.	د. زينب قوني	359
29	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة وتحوّلات مفردات الضّاد عبر العصور -معجم الشّارقة أنموذجا-	أ.د. حسنية عزاز	365
30	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة مفهومه، منهجه ومقتضياته -معجم الشّارقة أنموذجا-	د. حسينة لعوج	375
31	أشكال التّطوّر الدّلالي في المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة - دراسة وصفيّة لمداخل متنوّعة من حرفي الهمزة والباء -	أ.د. محمّد حاج هنّي	381
32	مكانة المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة في منصّة المجلّات العلميّة (ASJP).	د. بن عبد الله واسيني	389
33	مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة وبناء المعجم التّاريخيّ: المنجز والمنتظر	د. وردية قلاز	403
34	مبادرات المجلس الأعلى للّغة العربيّة في التّطوّع اللّغويّ: المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة أنموذجا	أ.د. ربيحة عداد أ.د. محمّد بلعباسي	411
35	جهود المجلس الأعلى للّغة العربيّة في بعث مشروع المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	أ. عبد الرّحمن غربي	421
36	جهود الدّكتور امحمّد الصّافي المستغانمي في خدمة اللّغة العربيّة.	أ.د مهدية بن عيسى أ. أمال حمزاوي	431
37	الصّناعة المعجميّة الحديثة بين التّنظير والتّطبيق	د. عبد القادر حمراني	437

	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة أنموذجا.		
38	المعجم التّاريخيّ رؤيّة مستقبليّة في التّأصيل اللّغويّ والتّطوير المعجميّ المعاصر-المعجم من منظوروظيفيّ-	أ.د. نعيمة سعدية	445
39	الأبعاد العلميّة والحضاريّة للمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. ياسين بوراس	461
40	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: حلمٌ يتحوّل إلى حقيقة.	أ.د. جيلالي بن يشو	469
41	دور المعجم التّاريخيّ في الحفاظ التّراث اللّغويّ المدرسيّ.	أ.د. نجيم حناشي	477
42	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة تأريخ وبصمة رقميّة.	د. طيّب بوقرط	491
43	صور التّعريف المصطلحيّ ومنهجه في المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. نسيم بوغزرة	499
44	من منافع المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. عمار قلالة	509
45	تجربة تحرير المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة التّسهيلات– الصّعوبات -المكتسبات-	د. عبد القادر بوشنة	521
46	المعجم التّاريخيّ دستور العربيّة وجامع أقطارها.	د. هادية رواق	531
47	منافع حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة من المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	د. محمد عرباوي	543
48	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة في ضوء المشهد الإعلاميّ: تقارير وإشادات	د. مختارية بن عابد	553
49	هفوات المحرّر في التّعامل مع مداخل المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	أ.د. جويدة معبود	571
50	المعجم التّاريخيّ راسِية ألفاظ اللّغة العربيّة ورو انِسُها.	أ.د. مليكة النوي د. إسلام حبّ الدّين	577
51	التّعدّد الدّلالي في المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	أ.د. عبد الحليم بن عيسى	587
52	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: استعادة لهيبة اللّغة العربيّة.	أ.د عبد النّاصر بوعلي	603
53	قفزة حضاريّة لحفظ العربيّة	أ.د نوار عبيدي	611
54	الصّناعة المعجميّة التّاريخيّة-قراءة في تجربة علي القاسمي-	د. سميّة حرنافي	617
55	المعجم التاريخي للّغة العربيّة: إنجاز حضاريّ متجدّد.	أ.د حسنية عزاز	631
56	فاعليّة الدّورات التّدريبيّة في تنميّة مهارات التّحرير المُعجميّ لدى المجموعة الجزائريّة للمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة.	أ. حنيسة كاسحي أ. سناء رمضاني	641
الـــــدّراسات المقـــــارنـــــة			
57	المعجم التاريخي للّغة العربيّة: توظيف الشّاهد المعجميّ دراسة تحليليّة مقارنة بين معجم الدّوحة ومعجم الشّارقة، نماذج مختارة من باب الهمزة	د. ساميّة مشاط	657
58	مشروع المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: دراسة مقارنة بين معجم الدّوحة ومعجم الشّارقة	د. نصيرة كتاب	675
59	عرض جانب من تجربة المشاركة في مشاريع المجلس الأعلى للّغة العربيّة...الفوائد والأبعاد الاستراتيجيّة.	أ.د العيد علّاوي	685

60	مسافة الألف ميل تبدأ بخطوة (تشتّت في الجهود وتذبذب في وتيرة الإنجاز ثمّ اكتمال المعجم) تقديم نموذج أكسفورد الإنجليزي في مقابل معجم الشّارقة التّاريخيّ	ط. د. مليكة مهرهرة	691
	الـــــدّراسات التّـــــقابليّـــة		
61	المعجم التّاريخيّ للعربيّة، بين الضّرورة العلميّة والالتزام الحضاريّ	أ. هادية رواق	711
62	المعاجم العربيّة التّاريخيّة المعاصرة في خدمة اللّغة العربيّة الشّريفة	د. هدى عماري	729
63	بين المنصّة والشّاملة ... شاهد وذكرى	د. محمّد قاضي الشّيخ	739
	الـــــدّراسات الاستشرافيّة		
64	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة - الشّارقة: تحدّيات ورهانات	د. خير الدّين هبال	751
65	صناعة المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة-المعوِقات والبدائل	أ. عليوات مباركة	761
66	أشكال التّطوّر الدّلالي لألفاظ اللّغة العربيّة من خلال المعجم التّاريخيّ: نحو نظريّة جديدة لتفسير تغيّر المعنى في العربيّة	د. ياسين بوراس	771
67	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة –عوائق و آفاق-	أ.د. سامية بهلولي	781
68	تطوّر الصّناعة المعجميّة العربيّة الحديثة: المعجم التّاريخيّ أنموذجا	أ.د. مومن نجاة أ.د. زيتوني كريمة	799
69	التّصوّر الابستيمي الاستشرافي للمعجم التّاريخيّ رؤية امحمّد الصّافي المستغانمي: لقاءات صحفيّة أنموذجا	ط.د. عبد الرّحمن البردادي	813
70	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة بين الأمل والعمل	د. حفيظة يحياوي	821
	المنـــــــافحـــــــــات		
71	انتماء	خير الدّين هبال	835
72	المعجمُ البحرُ	خيرة بوخاري سلسبيل	837
73	سلطان الضّاد: باني أمجادها ومحيي تاريخها	رهف السّيد	839
74	سلطان القاسمي حامل همّ الأمّة العربيّة	صالح بلعيد	841
75	من وحي المعجم التّاريخيّ	محمّد حراث	843
76	الظّل الضّافي في فضائل الشّيخ محمّد الصّافي	ياسين بوراس	845
	قالـــــوا عن المعـــجم		
78	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	إبراهيم بلقاسم	849
79	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	إبراهيم مناد	851
80	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	إدريس بن محمّد	853
81	تجربة المحرّر الدّكتور أسامة عميرات	أسامة عميرات	855
82	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	الجوهر مودر	857
83	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	جويدة معبود	859
84	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	الجيلالي بن يشو	861
85	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	خيرة بوخاري	863

86	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	سالم بن لباد	865
87	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	سامية بن يامنة	867
88	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	سعاد نكاع	869
89	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	سناء رمضاني	871
90	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	صالح بلعيد	873
91	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	عبد الحليم بن عيسى	875
92	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	عبد الرّحمان حاج علي	877
93	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	عبد القادر حاج علي	879
94	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	عبد النّور جميعي	881
95	كان فكرةً، كان جهداً، كان حقيقةً ماثلة للعيان	عمّار ربيح	883
96	المعجم التّاريخيّ تراث أمّة	عمر بورنان	885
97	وأخيراً قالت العربيّة: هاؤم اقرؤوا تاريخيّة	كبير بن عيسى	887
98	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: كان حلماً...صار علماً	محمّد حراث	889
99	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	محمّد عناد سليمان	891
100	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	مسعودة الساكر	893
101	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	نعيمة سعدية	895
102	كلمةٌ حولَ المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	ياسر آغا	897
103	المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: مشروع الأمّة	ياسين بوراس	899
104	كلمة تقدير وعرفان في المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة ولصاحب السّموّ سلطان القاسمي	حسن بهلول	901
105	الثّقل العِلمي الجزائري في إنجاز المُعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	عبد النّاصر بوعلي	905
106	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	بن سخري زبير	907
107	أقول عن المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة	محمد حاج هني	909
الملاحـــــــــــق			
108	قالت الصّحف عن المعجم التّاريخيّ	/	913
109	صور الدّورات التّكوينيّة	/	935

منافع حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة من المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة

د. محمد عرباوي
جامعة محمد بوضياف بالمسيلة

المقدّمة: تفخر الأمّة العربيّة اليوم بـ**المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** الذي صدر في نوفمْبر 2024م، بعدد مئة وسبعة وعشرين (127) مجلّدا، من إعداد (**مَجمَع اللّغة العربيّة بالشّارقة**) تحت إشراف الدّكتور (سلطان بن محمد القاسمي) الذي يشغل منصب عضو المجلس الأعلى لاتّحاد دولة الإمارات العربيّة المتحدة وحاكم إمارة الشّارقة والرّئيس الأعلى **لمجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة**، والدّكتور (امْحمّد صافي المستغانمي) الذي يشغل المُدير التّنفيذيّ للمجمع، وبالتّنسيق مع (**اتّحاد المَجامِع اللّغويّة والمَجالسّ العليا للّغة العربيّة**)؛ حيث انطلق العمل عليه سنة 2017م، وأُنجز بمَنهجيّة تقنيّة سيطرت على مادّته الضّخمة الموزعة عبر الزّمان والمكان.

وفي هذا الصّدد: تسلم الدّكتور سلطان بن محمد القاسمي في 18 ديسمبر 2024، شهادة من موسوعة غينيس للأرقام القياسيّة، بمناسبة حصول هذا المعجم على لقب أكبر وأضخم مشروع لغويّ تاريخيّ على مستوى العالم. وبما أن **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** يندرج في إطار مباحث علم المعاجم، ومن المعلوم أن المعجميّة هي أحد فروع اللّسانيّات التّطبيقيّة، فإنّه حقيق بنا أن نطرح الإشكاليّة الآتيّة: كيف يمكن استفادة حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة من **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة؟**

نحاول أن نجيب في هذه الورقة البحثيّة على هذه الإشكاليّة باعتماد المنهج الوصفيّ، وهدفنا هو الوصول إلى معرفة نبذة عن **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، ثمّ أهمّيّته في البحث اللّسانيّ العربيّ، خاصّة في اللّسانيّات التّطبيقيّة ثمّ دوره في تعليم اللّغة العربيّة، وأثره في ترجمة النّصوص الأدبيّة والخطابات التّواصليّة، وعلاقته بحوسبة اللّغة العربيّة ومعالجتها آليّا، ثمّ طبيعة تبادل المنفعة بينه وبين الذّكاء الاصطناعيّ.

لهذا؛ سنقسّم العمل إلى مبحثين أساسيّين، المبحث الأوّل عبارة عن عرض للمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة ويتضمّن: محتواه، مواصفاته الإحصائيّة، مصادر مدوّنته، إمكاناته التّقنيّة والبشريّة والماليّة، أمّا المبحث الثّاني فهو حول استفادة حقول اللّسانيّات العامّة من **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، وأبرز هذه الحقول: المعجميّة، تعليميّة اللّغة العربيّة، ترجمة اللّغة العربيّة، حوسبة اللّغة العربيّة، لنصل في الأخير إلى خاتمة البحث.

أوّلا-عرض المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة هو ديوانٌ لغويّ موسّع يكشف عن تاريخ اللّغة العربيّة وحضارة أهلها، يضمّ جميع ألفاظ اللّغة العربيّة الأصيلة والدّخيلة والمعرّبة، بدون استثناء في النّصوص والسّياقات التي وردت فيها. وسنعرض في ما يلي: طبيعة محتواه، ومواصفاته الإحصائيّة، ومصادر مدوّنته وإمكانات إنجازه.

1-محتوى المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: يقدّم المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة للكلمة العربيّة الواحدة بحثا لغويّا تأثيليّا تاريخيّا، فيبيّن جذر كلّ كلمة وأصلها ويؤرّخ لمعانيها بجميع صيغها وتقلّباتها وأبنيتها،

والتّراكيب التي وردت فيها، ويبيّن أساليبها، وكيفيّة استعمالاتها، ويوضّح تاريخ استعمالها أو إهمالها، وتطوّر دلالاتها ومبانيها عبرَ العصور كما يُذكر فيه نظائر الكلمة العربيّة في اللّغات السّاميّة الأخرى، ويُعنى بذكر الشّواهد ومصادرها مع التّوثيق العلميّ لكلّ مصدر. (مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024)

وقال الدّكتور سلطان بن محمد القاسمي: "إنّ اكتمال المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة والانتهاء من طباعته هو احتفال للأمّتين العربيّة والإسلاميّة؛ إذ تعدّ اللّغة وعاءً حضاريّاً يحمل تاريخ وثقافة هذه الأمّة... وهذا المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة يمثّل مرجعاً ثقافيّاً ومعرفيّاً يوثّق تاريخ الألفاظ العربيّة وتطوّر دلالاتها ممّا يعزّز الهويّة الثّقافيّة العربيّة ويجعل لغتنا في متناول الأجيال القادمة." (مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024)

2-المواصفات الإحصائيّة للمعجم التّاريخيّ: يعدّ المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة إنجازًا استثنائيًا من حيث الحجم والمحتوى، حيث يتضمن حوالي 73000 مدخلاً لغويّاً، ويغطي أكثر من 21.5 مليون كلمة موزعة على 127 مجلداً. كلّ مجلد يحوي ما يقارب 700 صفحة. ويعتمد المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة على نحو 351000 شاهد تاريخيّ، مستندًا إلى 11300 جذراً لغويّاً. ويصل إجمالي صفحات المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة إلى حوالي (91) ألف صفحة. (مجمع اللغة العربية بالشارقة، 2024).

3- مصادر مدونة المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: تمثلت مصادر المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة في: النّقوش القديمة، اللهجات الجاهليّة القديمة مثل الثموديّة وغيرها، ولغات القبائل مثل عاد وطسم وغيرها، والألواح والنّقود ومصادر الشّعر الجاهلي مثل: المعلّقات، والأصمعيّات وغيرها، وما كتب في التّفسير، وعلوم القرآن، والحديث والسّنن وشروحها، والفقه الإسلامي وأصوله، والسّيرة النّبويّة، وكتب التّاريخ، وغيرها من المدوّنات الإسلاميّة، وما كتب في الحقل المعجمي واللّسانيّ، وأمّهات كتب التّراث العربيّ في الأدب والنّقد وغيرها. (مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024)

4-إمكانات إعداد المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة: تطلّب إنجازه جهودا كبيرة علميّة ومادّيّة، في كلّ مراحله، من بدايّة التّخطيط إلى تمام الطباعة، وقد استغرق العمل فيه قُرابة سبع سنوات متواصلة. واعتمد على الموارد الآتيّة:

أ- الإمكانات التّقنيّة: اعتمدت على اللّسانيّات الحاسوبيّة القائمة على الخادوم (Datacenter) والنّظام (OCR). وقد أتيحت نسخة منه إلكترونيًّا في الموقع الشّبكي الخاصّ بالمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة، وموقع مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة.

ب- الإمكانات البشريّة: شارك في إنجاز هذا المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة أكثر من سبعمائة (700) عالم وباحث ومحرّرٍ وخبير ومقرر عربي، ينتمون لأكثر من 20 مؤسسة لغويّة وأكاديميّة من مختلف الدّول العربيّة، ممّا يجعله نتاج تعاون عربيّ مشترك يعكس ثراء وتنوّع اللّغة العربيّة عبر العصور.

أكّد الدّكتور محمّد بكري الحاج رئيس مجمع اللّغة العربيّة في السّودان أنّ المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة واجهته تحديّات استقرار المنهج الذي لم يتحقّق إلا عامّ 2018م؛ حيث تمّ تدريب الباحثين والكادر الفنّي، وتأهيل فريق موزّع على 13 مجمّعًا ومركزًا بحثيًّا في العالم العربيّ ."(مجمع اللغة العربية بالشارقة، 2024)

ج- الإمكانات الماليّة: أكّد الدّكتور محمد بكري الحاج أن **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** لم يعتمد على النّقل من المعاجم الأخرى، واستعرض بعض التّحديّات التي واجهت المشروع وأكبرها التّمويل، قائلًا إنّ "مشروع المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة توقف عامّ م2008 عندما كان تحت إشراف المجامع اللّغويّة العربيّة، ولكن الشّيخ الدّكتور سلطان القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشّارقة قرّر عامّ 2017م أن يتصدى لهذا العمل إنفاقًا وتمويلًا وإشرافًا ومتابعة حتى صدر. (مجمع اللغة العربية بالشارقة، 2024)، وبعد تمام إنجاز **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** وخروجه إلى النّور آن لنا أن نحاول الإجابة في المبحث الموالي عن السّؤال المهم: ما هي أهم المنافع التي ستجنيها حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة من هذا المعجم؟

ثانيا-فوائد المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة العائدة على حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة: تعود الكثير من الفوائد من **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** على حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة، وأبرز هذه الحقول: المعجميّة، التّعليميّة، التّرجمة، الحوسبة. نوضحها فيما يلي:

1-حقل المعجميّة: للمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة أهميّة بالغة في حقل المعجميّة، فهو يتفوّق على الكثير من المعاجم اللّغويّة السّابقة على اختلاف أصنافها من حيث المنهج والكمّ والكيف، وبذلك يعدّ مرجعا أساسيّاً لبقيّة المعاجم. أوضح الدّكتور المستغانمي: أنّ "المعاجم الأخرى لم تهتمّ متى كتب الفعل، وسياقه، ومن نطق به، وفي أي عصر ورد، وهل استمرّ في العصور التّاليّة أم لا؟، أمّا **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** فيتتبّع اللّفظ في عصور ما قبل الإسلام، والإسلام والأمويّ، وعصر الدّول والإمارات، والعصر الحديث، ويتتبّع تطوّره عبر العصور." (**مجمع اللغة العربية بالشارقة، 2024**) كما حدد الدّكتور إيميل يعقوب الأستاذ الجامعي وخبير المعجميّات من لبنان عشر مزايا **للمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** قائلًا: إنّ "**المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** تميّز بسرعة الإنجاز التي لم يسبق إليها، وتفرد بمفهوم جديد **للمعجم التّاريخيّ** وكان الأصح تقسيمًا للعصور اللّغويّة، في تتبّعه لمصدر الكلمة عبر التّاريخ والأفضل ترتيبًا في مشتقّات الجذور، والأصحّ منهجًا في إثبات الأسماء المشتقّة القياسيّة والأفضل فهمًا **للمعجم التّاريخيّ**، والأوسع تناولًا للمصطلحات، والأكثر استقصاءً لمداخل الجذور، والأكثر حجمًا وثروة وغنى." (**مجمع اللّغة العربيّة بالشارقة، 2024**)، في مجال المعجميّة؛ يوثّق **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** تطوّر اللّغة العربيّة بتجميع معجمات واسعة للّغة العربيّة تعكس سيّاقاتها التّاريخيّة والثّقافيّة، ويوفّر إطاراً شاملاً لفهم تفاصيل المفردات العربيّة. (الفتاح، 2024). ويتتبّع **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** تطوّر دلالة الألفاظ، من خلال توثيق تغيّراتها الدّلاليّة في استعمالاتها المختلفة في سيّاقاتها التّاريخيّة عبر العصور. (صافي، 2023، صفحة 12)

وقال الدّكتور المستغانمي: إنّ "**المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** يؤرّخ لكلّ ألفاظ اللّغة العربيّة؛ قد تسقط كلمات ومداخل وبعض الجذور، ولكن بشكل عامّ هو معجم موسوعيّ شامل يعنى بتاريخ الكلمات في اللّغة، وفي ما لا تتبّع القواميس الأخرى منهجًا معيّنًا، وضع علماء اتّحاد المجامع اللّغويّة منهجًا محدّدًا لمعجم هو ترتيب الأفعال والأسماء في الجذر الواحد". (**مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024**)

أوضح الدّكتور الحاج إنّه قدّم سبعة أبحاث حول استثمار **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** ركز فيها على المنهجيّة والشّواهد وتحليل النّص والخطاب، وحدد مجالات الاستفادة منه قائلًا "يمكن توظيف **المعجم**

التّاريخيّ للّغة العربيّة التّاريخيّ في مجالات مختلفة مثل الدّلالة، وعلم الاجتماع، وهو جانب كبير يمكن أن يعمل عليه الباحثون بدءًا من عصر الإسلام وما بعده، لمعرفة ثقافة اللّغة". (مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024)

وذكر الدّكتور المستغانمي على أن **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** يشكّل مادّة لغويّة خصبة يمكن للباحثين الاستفادة منها في استخراج عدّة معاجم مثل (معجم المصطلحات وشواهدها) و(معجم المتلازمات وشواهدها)، وغيرها من المعاجم الفرعيّة التي تخدم العلماء والمتخصّصين. (مجمع اللّغة العربيّة بالشّارقة، 2024)

وعليه؛ فإنّ **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** يساعد على تأصيل الألفاظ بتتبّع أصولها وجذورها، مما يمكن من فهم العلاقات بين الكلمات المختلفة في اللّغة العربيّة، وكيف اشتقّت بعضها من بعض، ومقارنة الكلمات العربيّة بكلمات اللّغات السّاميّة الأخرى، وتحديد أصولها المشتركة وتطوّراتها المختلفة، ويفيد في صناعة المعاجم المتخصّصة.

2-حقل تعليميّة اللّغة العربيّة: يعتبر **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** أداة قيمة في تعليم اللّغة العربيّة؛ حيث يساعد على تنميّة الوعي اللّغويّ لدى المتعلمين، وإثراء رصيد مفرداتهم، ومعرفة بنيتها واشتقاقاتها ومعانيها وفهم العلاقات بين الكلمات المختلفة، ويحسن من قدرتهم على تذكرها، والتّحكم في استعمالاتها التّعبيريّة شفويّا وكتابيّا وتحسين مهاراتهم في القراءة والكتابة. (Sami, 2022)

يوفّر المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة جسرا بين استخدام اللّغة التّاريخيّة والمعاصرة لدى المتعلّمين (Wahba, 2022)، لأنّه يجعل المتعلّمين أكثر قدرة على فهم معاني الكلمات القديمة، ويحسن من قدرتهم على استخدام اللّغة في الوقت الحاضر.(Hamid & Baharudin, 2024, p. 1088)

يعتبر المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة أداة مهمّة للمتعلّمين لتعزيز فهمهم للتّراث الثّقافيّ للّغة العربيّة، من خلال توضيح معاني الكلمات في سياقها التّاريخيّ والاطلاع على التّراكيب اللّغويّة التي استخدمها الأدباء والشّعراء القدماء في أعمالهم الكلاسيكيّة، وكذلك النّصوص الدّينيّة مثل القرآن الكريم. (صافي، 2023، صفحة 13).

ويمكن **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** من تصنيف اللّغة العربيّة إلى طبقات مثل اللّغة العربيّة والعربيّة الكلاسيكيّة والعربيّة الحديثة (Laatar, Aloulou, & Belguith, Towards a historical dictionary for Arabic language, 2020).

وعليه فإنّ المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة يلعب دورًا مهمًا في تدريس اللّغة العربيّة من خلال توفير مورد شامل يساعد في فهم التّطور والبنيّة واستخدام الكلمات مع مرور الوقت، بالتّالي إثراء تجربة التّعلّم الشّاملة وتدعيم كلّ المناهج التّعليميّة التّقليديّة والحديثة.

3-حقل ترجمة النّصوص التّواصليّة: يستعين المترجم **بالمعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** في نجاح عمله التّرجميّ؛ حيث يفيده في ما يلي:

- فهم الكلمات المهجورة التي لم تعد مستخدمة في اللّغة الحديثة وترجمتها بما يعادلها في اللّغة الهدف (Sami, 2022, p. 248). وكذلك فهم المصطلحات والعبارات المتضمنة في الخطابات ولم تعد شائعة

الاستخدام، وهذا بالعودة إلى السّياق الذي قيلت فيه وترجمتها بما يتناسب مع المعنى المقصود، مع الحفاظ على روح النّص الأصلي وتجنب الاختلافات الدّلاليّة التي يمكن أن تؤثّر على دقّة التّرجمة.

(Laatar, Aloulou, & Belguith, Towards a historical dictionary for Arabic language, 2020, p. 277)

- فهم المصطلحات ذات الدّلالات الثّقافيّة الخاصّة بفترة زمنيّة معيّنة، والتّعابير ذات الإشارات الثّقافيّة وأساليب الحياة والأخلاق والتّقاليد والقيم، من أجل إعادة تصميمها الإبداعيّ ونقلها بدقّة إلى اللّغة الهدف، (BOUARA, 2022, p. 497).

وكذلك تحديد المعنى الدّقيق للتّعبيرات الاصطلاحيّة الشّهيرة في الفترة الزّمنيّة التي كُتب فيها النّص ومراعاة الاختلافات الثّقافيّة بين اللّغتين، ممّا يمكنه من ترجمته بشكل صحيح. فهذا **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** مرجع لفهم المعاني السّياقيّة والدّلالات التّاريخيّة والثّقافيّة العميقة المتغيّرة للنّصوص الأدبيّة عبر الزّمن؛

- فهم الأسلوب والنّبرة التي استخدمها الكاتب الأصليّ، والتّمكّن من الجودة البلاغيّة والجماليّة، ممّا يمكنه من نقل الأساليب البلاغيّة إلى اللّغة الهدف بشكل فعّال وبطريقة تحافظ على أصالة النّص وجماله. (Nada & El Haj Ahmed, 2016)؛ حيث يختار المفردات المناسبة التي تعكس بدقّة المعنى الأصليّ للنّصّ، ويتجنّب التّرجمة الحرفيّة التي قد تفقد النّص جماله ورونقه. ومثال ذلك عبارة (أهل الحلّ والعقد)، يلجأ المترجم إلى الاستعانة **بالمعجم التّاريخيّ للّغة** لفهم هذه العبارة في سياقها التّاريخيّ؛ حيث يجد أن معناها وقتئذ يشير إلى النّخبة السّياسيّة في فترة زمنيّة معيّنة وبالتّالي يترجمها بما يعادلها في اللّغة الهدف؛ وعليه، يُعدّ **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** مرجعًا حيويًا لترجمة النّصوص بدقة وفعاليّة، عن طريق توفير رؤى لغويّة وثقافيّة أساسيّة، والتّنقّل عبر التّعقيدات الدّلاليّة للّغات، وضمان الإخلاص للنّصّ الأصلي مع استيعاب الفروق الدّقيقة للّغة الهدف، فهو أداة لا غنى عنها بالنّسبة للمترجمين؛ حيث يساعدهم على فهم النّصوص الأدبيّة والخطابات التّواصليّة بعمق، وتجنّب الأخطاء اللّغويّة والثّقافيّة، وإثراء التّرجمة وتجويدها.

4-حقل حوسبة اللّغة العربيّة: يؤثّر **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** بشكل كبير على نجاح الحوسبة والمعالجة الآليّة للّغة العربيّة، ونبين ذلك من خلال ما يلي:

يفيد **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** مجال اللّسانيّات الحاسوبيّة كثيرا؛ حيث يعزّز الدّراسات متعدّدة التّخصّصات مثل الارتباط بين اللّغويّات والتّكنولوجيا، فيدمج التّقنيّات الحاسوبيّة ويسهّل المعالجة الآليّة للّغة الطّبيعيّة والتّحليل اللّغويّ المتقدّم. (Benseng & Sakirin, 2024, p. 01)، ويتميّز **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** بمنهجيّة علميّة صارمة ودقيقة في توثيق الكلمات وتطوّراتها، وهذا النّوع من المنهجيّات ضروريّ لضمان جودة التّطبيقات اللّغويّة وموثوقيتها، كما يُعتبر **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** أداة قيّمة للباحثين في مجال اللّسانيّات الحاسوبيّة؛ حيث يوفّر لهم معلومات مفصّلة عن اللّغة العربيّة وتطوّراتها، تمكّنهم من تطوير نماذج لغويّة جديدة، وتحسين أداء التّطبيقات اللّغويّة المختلفة، يسهم **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** في توفير الموارد والأطر اللّغويّة الأساسيّة وتطوير أدوات وتطبيقات حسابيّة مختلفة، ممّا يعزّز كفاءة ودقّة معالجة اللّغة العربيّة الطّبيعيّة آليا. (Mesfar, 2010)؛ حيث يُعدّ **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** مرجعًا أساسيًّا لتطوير الأدوات اللّغويّة، مثل المدقّقات الإملائيّة والنّحويّة والمحلّلات الصّرفيّة والدّلاليّة؛ حيث يمكن

استخدام المعلومات الموجودة في **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** لتحسين أداء هذه الأدوات، وجعلها أكثر قدرة على التّعامل الآليّ مع اللّغة العربيّة بتنوّعاتها المختلفة، يبني **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** قواعد بيانات شاملة تساعد في التّحليل الصّرفيّ والنّحويّ والدّلاليّ، ومعالجة تعقيدات اللّغة العربيّة. (Dakkak & . Zein, 2008)؛ حيث يُعتبر **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** بمثابة قاعدة بيانات ضخمة ودقيقة ومنظّمة للّغة العربيّة، فهو يجمع ملايين الكلمات وتطوّراتها عبر العصور، وهي قاعدة ضروريّة لتطوير تطبيقات حوسبة اللّغة العربيّة، مثل التّرجمة الآليّة، والبحث الدّلاليّ، والتّعرّف على الكلام، التّحليل الآليّ للنّصوص الغامضة. يساعد **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** على فهم السّياق التّاريخيّ الدّلاليّ للكلمات، ممّا يمكّن التّطبيقات اللّغويّة من التّعامل مع النّصوص القديمة والأدبيّة بكفاءة أكبر، وتحسين دقة التّرجمة الآليّة، خاصّة في ترجمة النّصوص الأدبيّة والتّاريخيّة.

يوفّر **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** معلومات عن التّطوّرات الدّلاليّة للكلمات، ممّا يساعد على فهم المعاني المتعدّدة للكلمة الواحدة، ويحسّن من دقّة التّحليل اللّغويّ، ويمكن من تطوير أدوات البحث الدّلاليّ الآليّ، لتصبح قادرة على فهم معاني الكلمات في سيّاقاتها المختلفة.

يؤدّي دمج **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** في اللّغويّات الحاسوبيّة إلى تطوير أدوات مثل المحلّلات الصّرفيّة وأنظمة التّعرّف على الكيانات المسمّاة، والتي تعدّ حيويّة للمعالجة الآليّة للنّصّ العربيّ بدقّة، كما يمكن من تحسين دقّة التّعرّف الآليّ على الكلام، خاصّة في التّعرف على اللّهجات العربيّة المختلفة، وفي المقابل يسهم استخدام التّقنيّات الحديثة الخاصة بحوسبة **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** في الحفاظ على التّراث اللّغويّ للّغة العربيّة، وتوثيقه للأجيال القادمة، ونشره بين الباحثين والمهتمين باللّغة العربيّة. وجعله أكثر سهولة في الوصول إليه، وتبسيط عمليّات تناول محتواه والعمل عليه في كلّ حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة. وتفرض الطبيعة التّواصليّة للّغة العربيّة تحديّات في المعالجة الآليّة؛ وتتطلب طبيعتها الدّيناميكيّة وظهور مفردات جديدة في كلّ مرة التّحديثات المستمرة والتّكيف المنسجم مع هذه الموارد لتظل ذات صلة بالتّطبيقات الحديثة؛ ومهما يكن من أمر فإنّ **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** يعد حجر الزّاويّة في جهود حوسبة اللّغة العربيّة ومعالجتها آليًا؛ حيث يوفّر المعلومات والموارد اللّازمة لتطوير تطبيقات لغويّة متقدّمة وفعّالة.

أمّا بالنّسبة للذّكاء الاصطناعيّ فالأمر قريب جدّا من النّحو الذي تكلّمنا في حوسبة اللّغة العربيّة، فهناك علاقة وثيقة بينه وبين **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**؛ حيث يمكن للذّكاء الاصطناعيّ أن يسهم في تطوير **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، وفي المقابل، يمكن أن يستفيد الذّكاء الاصطناعيّ من المعلومات التي يتضمّنها **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**؛ حيث يمكن للذّكاء الاصطناعيّ أن يقوم بما يلي:

- تمكن أدوات الذّكاء الاصطناعيّ من الفهرسة التّلقائيّة للنّصوص العربيّة، وتبسيط عمليّة تجميع القواميس التّاريخيّة (Faten Khalfallah, June 22-24, 2016)

- تساعد أساليب الذّكاء الاصطناعي، وخاصّة تضمين الكلمات، في إزالة غموض معاني الكلمات بناءً على السّياق، وهو أمر بالغ الأهميّة لفهم تطور الكلمات العربيّة، كما تشير التّجارب إلى أنّ الأساليب التي

تعتمد على الذّكاء الاصطناعيّ يمكن أن تحقّق دقّة كبيرة تصل إلى 78٪ في تحديد معاني الكلمات، ممّا يعزّز موثوقيّة المعاجم التّاريخيّة.(Laatar & Bilguith, 1 July 2018)

- توفّر أدوات الذّكاء الاصطناعيّ موارد مرجعيّة واسعة النّطاق، ممّا يجعل دراسة اللّغة العربيّة التّاريخيّة أكثر سهولة وكفاءة (Rohmawaty, Hilmi, Uqba, & Saleh, 2024)

- يمكن استخدام الذّكاء الاصطناعيّ لإتمام بعض المهام في عمليّة إنشاء **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، مثل تحليل النّصوص القديمة، واستخلاص الكلمات، وتحديد معانيها. هذا يمكن أن يوفّر الوقت والجهد، ويسمح للباحثين بالتّركيز على جوانب أخرى من العمل.

وبالرّغم من أن الذّكاء الاصطناعيّ يوفر إمكانات تحويليّة في أتمتة المهام لقواميس اللّغة العربيّة، إلا أن التّحديّات مثل الحفاظ على الحساسيّة الثقافيّة والفهم السّياقي لا تزال قائمة، ممّا يستلزم تكاملًا متوازنًا بين الخبرة البشريّة وقدرات الذّكاء الاصطناعي.(Hanandeh, Ayasrah, Kofahi, & Qudah, 2024, p. 3144)

- يمكن استخدام الذّكاء الاصطناعيّ لتحسين عمليّة البحث في **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، مما يسهل على المستخدمين العثور على المعلومات التي يحتاجون إليها بسرعة وكفاءة؛ حيث يسمح دمج نماذج اللّغة الكبيرة (LLMs) بالفهم السّياقي، مما يمكن النّظام من تقديم إجابات أكثر دقّة بناءً على المصادر الأوليّة .(Zou, 2024)

- يمكن استخدام الذّكاء الاصطناعيّ لتوسيع نطاق **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**، ليشمل المزيد من النّصوص والمصادر، مما يجعله أكثر شموليّة وفائدة.

أمّا مجال الذّكاء الاصطناعيّ فيمكنه أن يستفيد أيضا من **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** عن طريق توظيف المعلومات الموجودة في المعجم واستخدامها في تحسين قدرة الذّكاء الاصطناعيّ والرّفع من أداء تطبيقاته، وجعلها أكثر قدرة على فهم اللّغة العربيّة، والتّعامل مع نصوصها بشكل أكثر دقة وفعاليّة، خاصة القدرة على التّعرف الآليّ على الكلام، ووصول تطبيقات التّرجمة الآليّة إلى تحسين دقة التّرجمة، وبلوغ أدوات البحث الدّلاليّ إلى فهم معاني الكلمات في سياقاتها المختلفة.

وأخيرا؛ يمكن القول إن العلاقة تكامليّة بين **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** ومعطيّات الحاسوب بما فيه من برامج وأدوات خاصة تطبيقات الذّكاء الاصطناعي، حيث يمكن لكل منهما أن يسهم في تطوير الآخر.

الخاتمة: يكتسي **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** الذي صدر بإشراف **مجمع اللّغة العربيّة في الشّارقة**، أهميّة بالغة تجاه الحضارة العربيّة الإسلاميّة، فهو يعمل على حفظ وعاء الأمة التّاريخيّ، قبل أن يُترك ويُنسى ويندثر، ويلعب دورا محوريا في الحفاظ على التّراث الغني للّغة، وسد الفجوة بين ماضي الأمة وحاضرها، بضمان مرور المصطلحات والمعاني عبر الأجيال؛ كما سيكون **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة** بدايّة للمزيد من العمل والبحث في المعارف الإنسانيّة والعلوم اللّغويّة، حيث يمكن الاستفادة منه في الكثير من الميادين المعرفيّة والمجالات اللّغويّة خاصة في حقول اللّسانيّات التّطبيقيّة وأهمها:

1-حقل المعجميّة: كلّ الأبحاث المعجميّة المستقبليّة والصّناعة المعجميّة المتخصصة ستستند على معطيّات هذا المعجم التّاريخيّ، وسيفيدها بشكل كبير.

2-حقل تعليميّة اللّغة العربيّة سواء للناطقين بها أو بغيرها، حيث يلعب هذا المعجم دورا حاسما لدى المتعلمين في تطوير مهاراتهم التّعليميّة اللّغويّة مثل القراءة والكتابة والتّعبير المكتوب والمنطوق.

3-حقل ترجمة النّصوص التّواصليّة باللّغة العربيّة: فهذا المعجم يفيد في ترجمة النّصوص الأدبيّة بنسبة عاليّة ويفيد المترجم في مراعاة الفروق الدّلاليّة بين اللغات خاصة المرتبطة بالمسائل البلاغيّة والسّياقات التّاريخيّة والثّقافيّة.

4-حقل حوسبة اللّغة العربيّة ومعالجتها آليا، عن طريق تعزيز هذا المعجم للتطبيقات الحاسوبيّة مثل: التّرجمة الآليّة، التّعرف الآليّ على الكلام، البحث الدّلاليّ الآليّ، ودعم تطبيقات الذّكاء الاصطناعيّ بالمعلومات التي يتضمنها المعجم، والعكس أيضا صحيح فهذه البرامج والتّطبيقات تأخذ أيضا قاعدة بياناتها من **المعجم التّاريخيّ للّغة العربيّة**.

المصادر والمراجع:

1/العربيّة:

أحمد عبد الفتاح. (19 02، 2024). المعجم التاريخي للعربية موازنة بين معجم الدوحة واتحاد المجاميع العربية. مجلة البحث العلمي في الفنون، ج25، ص115-153.

خديجة محمد صافي. (06، 2023). الإعجام والدلالة المجازية: قراءة في المعاجم العربية الحديثة. *مجائي مجلة اللغة العربية والأدب*، الصفحات 12-37.

مجمع اللغة العربية بالشارقة. (2016). *المعجم التاريخي للغة العربية*. تاريخ الاسترداد 13 01، 2024، من https://www.alashj.ae.

مجمع اللغة العربية بالشارقة. (11، 2024). *المعجم التاريخي للغة العربية*. تاريخ الاسترداد 20 12، 2024، من https://www.alashj.ae.

مجمع اللغة العربية بالشارقة. (11، 2024). *المعجم التاريخي للغة العربية*. تاريخ الاسترداد 130 12، 2024، من https://www.alashj.ae.

معجم الدوحة التاريخي للغة العربية. (2024). *عن المعجم* . تاريخ الاسترداد 18 02، 2024، من https://news.dohadictionary.org/AR/AboutUs/Pages/default.aspx.

2/الأجنبيّة:

Benseng, A., & Sakirin, T. (2024, 01 10). Mapping the Evolution of Arabic Language Research: A Bibliometric Approach. pp. 01-15 DOI: https://doi.org/10.58496/MJALS/2024/001.

BOUARA, A. (2022, 12 30). Die arabische Literatur und ihre Übersetzung. *ALTRALANG Journal*, pp. 4(02), 495-510. https://doi.org/10.52919/altralang.v4i02.234.

Dakkak, O. A., & . Zein, A. (2008). Towards Arabic Electronic Dictionary. *International Conference on Information and Communication Technologies: From Theory to Applications, ICTTA*. Damascus, Syria : IEEE, DOI: 10.1109/ICTTA.2008.4530327.

Faten Khalfallah, H. M. (June 22-24, 2016). A Platform Based ANLP Tools for the Construction of an Arabic Historical Dictionary. *Natural Language Processing and Information Systems. NLDB 2016. Lecture Notes in Computer Science(), . vol 9612.*, pp. pp 239–248, https://doi.org/10.1007/978-3-319-41754-7_21. Salford, UK: Springer.

Hamid, S., & Baharudin, H. (2024, 08 12). Arabic Dictionary use and Vocabulary Mastery Among Government-Assisted Religious Schools (SABK) Students. *International journal of academic research in business & social sciences*, pp. Pages 1077-1091. DOI http://dx.doi.org/10.6007/IJARBSS/v14-i8/22480.

Hanandeh, A., Ayasrah, S., Kofahi, I., & Qudah, S. (2024, 11 27). Artificial Intelligence in Arabic Linguistic Landscape: Opportunities, Challenges, and Future Directions. *TEM Journal*, pp. Pages 3137-3145, DOI: 10.18421/TEM134-48.

Ismail, M. A.-T. (2024, 03 25). Arabic language grammar. *Mesopotamian Journal of Arabic Language Studies*, pp. PP 24-38. DOI: https://doi.org/10.58496/MJALS/2024/003.

Laatar, R., & Bilguith, L. H. (1 July 2018). Word sense disambiguation of Arabic language with Word Embeddings as part of the Creation of a Historical Dictionary. *International Conference on Computer Science and Information Technologies* (p. DOI:10.1109/CSIT.2018.8486159). Lviv,UKRAINE: IEEE Ukraine Section.

Laatar, R., Aloulou, C., & Belguith, L. H. (2020, 05 14). Towards a historical dictionary for Arabic language. *International Journal of Speech Technology*, pp. Volume 25, pages 29–41.

Mesfar, S. (2010). Towards a Cascade of Morpho-syntactic Tools for Arabic Natural Language Processing. In A. Gelbukh (Ed.), *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing* (pp. pp 150–162). Berlin, Heidelberg: vol 6008. Springer,. https://doi.org/10.1007/978-3-642-12116-6_13.

Nada, W. A., & El Haj Ahmed, M. (2016, 01 01). Arabic Rhetoric and Its Impact on the Quality of Translation of Literary Texts: English-Arabic. p. http://iugspace.iugaza.edu.ps/handle/20.500.12358/27525.

Rohmawaty, E. N., Hilmi, D., Uqba, M. S., & Saleh, U. S. (2024, 07 26). Peran Artificial Intelligence (AI) dalam Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. *Jurnal Pendidikan dan Sosial Humaniora*, pp. Vol. 4, Iss: 3, pp 316-328, DOI: https://doi.org/10.55606/khatulistiwa.v4i3.4023.

Sami, M. (2022, 08 31). Le dictionnaire historique arabe au service de la traduction juridique français . *Revue de Traduction et Langues*, pp. 245-267, Volume 21 N 01, DOI: https://doi.org/10.52919/translang.v21i1.886.

Taouririt, H. E., & Chacha, I. (2020, 06 15). The Project of building the historical dictionary of the Arabic language. *Linguistic Issue Journal*, pp. 72-92.

Wahba, K. M. (2022). A Historical Overview of Arabic Grammar Instruction. In T. a. Group, *Teaching and Learning Arabic Grammar* (p. 356 https://doi.org/10.4324/9781003034209). Routledge.

Yuming Zou .(2024 ،11 24) .Artificial Intelligence Master of History .*International Journal of Computer Science and Information Technology* الصفحات ،PP: 23-30.